



TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

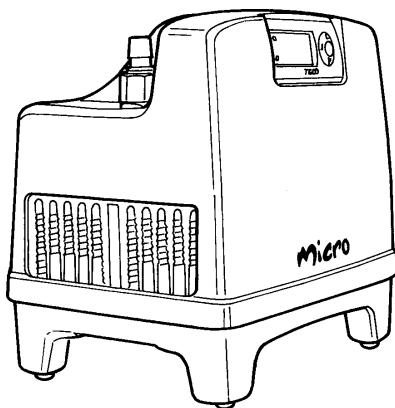
VIA A. SANSOVINO, 35 - 48100 RAVENNA (ITALY)
TEL. 0544-408333 r.a. - FAX 0544-280084
E-mail: teco@tecosrl.com — URL: <http://www.tecosrl.com>

Cod. 01.393.03

I - GB - D - F - E - P

Ed. 09/2000

CLIMATIZZATORE PER ACQUARI
CONDITIONER FOR AQUARIUMS
KLIMAGERÄT FÜR AQUARIEN
CLIMATISEUR POUR AQUARIUMS
CLIMATIZADORE PARA ACUARIOS
APARELHO DE CLIMATIZAÇÃO PARA AQUÁRIOS



MANUALE ISTRUZIONI - CATALOGO RICAMBI
INSTRUCTION MANUAL - CATALOGUE OF SPARE PARTS
BETRIEBSANLEITUNG - ERSATZTEILKATALOG
MANUEL D'INSTRUCTION - CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE
INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO - CATÁLOGO DE PIEZAS DE RECAMBIO
MANUAL DE INSTRUÇÕES - CATÁLOGO DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO



I**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**

LA SOTTOSCRITTA

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legale, Amministrativa e Commerciale: Via A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO NUOVO: **MOD.: MICRO**

AL QUALE QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI:

- **DIRETTIVA 98/37/ CE - DIRETTIVA CEE 89/336**- **DIRETTIVA CEE 73/23 E SUCCESSIVE MODIFICHE ED INTEGRAZIONI (B.T.)**

E' STATO REALIZZATO SECONDO LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:

Sicurezza

Codice della Norma utilizzata: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 E SUCCESSIVE MODIFICHE

Codice della Norma utilizzata: EN 292 - 1 - 2 / CEI 61 - 50

Compatibilità Elettromagnetica

Codice della Norma utilizzata: EN 50081 -1 / EN 50081 - 2 E SUCCESSIVE MODIFICHE

Codice della Norma utilizzata: EN 50081- 2 -1

Turci Bruno**Amministratore unico**

RAVENNA 01/ 02/ 2000

**GB****STATEMENT OF CONFORMITY TO EEC STANDARDS**

WE:

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legale, Amministrativa e Commerciale: Via A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

HEREWITH DECLARE UNDER OUR RESPONSIBILITY THAT OUR PRODUCTS: **MOD.: MICRO**

TO WHICH THIS STATEMENT REFERS, ARE MANUFACTURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING REGULATIONS:

- **98/37/EC / - EEC 89/336**- **EEC 73/23 AND RELATED AMENDMENTS AND ADDITIONS (B.T.)**

THE FOLLOWING TECHNICAL STANDARDS AND SPECIFICATIONS HAVE BEEN OBSERVED:

Safety

Regulations used: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 AND RELATED AMENDMENTS

Regulations used: EN 292 - 1 / CEI 61 - 50

EMC directive

Regulations used: EN 50081 - 1 / EN 50081-2 AND RELATED AMENDMENTS

Regulations used: EN 50081 - 2 - 1

Turci Bruno**Manager**

RAVENNA 01/ 02/ 2000



D
KONFORMITÄTBSCHENIGUNGEC

DIE FIRMA:

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legale, Amministrativa e Commerciale: Via A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

ERKLÄRT UNTER IHRER AUSSCHLIESSLICHEN VERANTWORTUNG, DAß DAS PRODUKT: **MOD.: MICRO**

AUF WELCHE SICH DIESE BESCHENIGUNG BEZIEHT, FOLGENDEN
BESTIMMUNGEN ENTSPRICHT:

- EWG-RICHTLINIE 98/37EWG / - EC-RICHTLINIE 89/336

- EWG-RICHTLINIE 73/23 UND FOLGENDEN ÄNDERUNGEN UND ERGÄNZUNGEN (B.T.)

ES IST IN KONFORMITÄT MIT DEN FOLGENDEN NORMEN HERGESTELLT WORDEN:

Sicherheit

Kodex der Verbrauchernorm: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 UND WEITERE ÄNDERUNGEN

Kodex der Verbrauchernorm: CEI 61-50 / EN 292 - 1 - 2

Elektromagnetische Kompatibilität

Kodex der Verbrauchernorm: EN 50081 - 1 / EN 50081 - 2 UND WEITERE ÄNDERUNGEN

Kodex der Verbrauchernorm: EN 50081 - 2 - 1

Turci Bruno
Alleingeschäftsführer

RAVENNA 01/ 02/ 2000


F
DECLARATION DE CONFORMITE AUX NORMES CE

LA SOUSSIGNEE

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sté Legale, Amministrativa et Commerciale: Via A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DECLARE, SOUS SA SEULE RESPONSABILITE, QUE LE NOUVEAU PRODUIT: **MOD.: MICRO**

OBJET DE CETTE DECLARATION, EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES:

- DIRECTIVES CEE 98/37/CE - DIRECTIVES CEE 89/336

- DIRECTIVES CEE 73/23 ET MODIFICATIONS/INTEGRATIONS SUCCESSIVES (B.T.)

ET QU'IL A ETE REALISE SUIVANT LES NORMES HARMONISEES SUIVANTES:

Sécurité

Code de la Norme suivie: EN 60335-1 / EN 60335-2-55 ET MODIFICATIONS SUCCESSIVES

Code de la Norme suivie: EN 292-1-2 / CEI 61 - 50

Compatibilité Electromagnétique

Code de la Norme suivie: EN 50081 - 1 / EN 50081 - 2 ET MODIFICATIONS SUCCESSIVES

Code de la Norme suivie: EN 50081- 2 - 1

Turci Bruno
Administrateur unique

RAVENNA 01/ 02/ 2000



E**DECLARACIÓN CEE DE CONFORMIDAD**

LA ABAJO FORMANTE:

TECO S.R.L. - TECNOLOGÍAS DE REFRIGERACIÓN

Sede Legal, Administrativa y Comercial: Vía A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DECLARA BAJO LA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL NUEVO PRODUCTO: **MOD.: MICRO**

AL QUE SE REFIERE ESTA DECLARACIÓN RESPETA LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES:

- DIRECTIVA CEE 98/37/CE / - DIRECTIVA CEE 89/336**- DIRECTIVA CEE 73/23 Y POSTERIORES MODIFICACIONES E INTEGRACIONES (B.T.)**

HA SIDO REALIZADO DE ACUERDO CON LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS:

Seguridad

Código de la Norma utilizada: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 Y POSTERIORES MODIFICACIONES

Código de la Norma utilizada: EN 292 - 1 - 2 / CEI 61 - 50

Compatibilidad Electromagnética

Código de la Norma utilizada: EN 50081 - 1 / EN 50081 - 2 Y POSTERIORES MODIFICACIONES

Código de la Norma utilizada: EN 50081 - 2 - 1

Turci Bruno**Administrador Único**

RAVENNA 01/ 02/ 2000

**P****DECLARAÇÃO CEE DE CONFORMIDADE**

A ABAIXO ASSINADA

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legal, Administrativa y Comercial: Vía A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DECLARE SOB A PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O NOVO PRODUTO: **MOD.: MICRO**

AO QUAL ESTA DECLARAÇÃO REFERE-SE É EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTE DISPOSIÇÕES:

- DIRETIVA CEE 98/37/CE / - DIRETIVA CEE 89/336**- DIRETIVA CEE 73/23 E SUCESSIVAS MODIFICAÇÕES E INTEGRAÇÕES (B. T.).**

FOI REALIZADO SEGUNDO AS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS :

Segurança

Código da Norma Utilizada: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 E SUCESSIVAS MODIFICAÇÕES

Código da Norma Utilizada: EN 292 - 1 - 2 / CEI 61 - 50

Compatibilidade Electromagnética

Código da Norma Utilizada: EN 50081 - 1 / EN 50081 - 2 E SUCESSIVAS MODIFICAÇÕES

Código da Norma Utilizada: EN 50081 - 2 - 1

Turci Bruno**Administrador único**

RAVENNA 01/ 02/ 2000



I

1 INFORMAZIONI GENERALI

1.1. SCOPO DEL MANUALE

Questo manuale è stato redatto dal costruttore ed è parte integrante del climatizzatore.

Prima di installare e collegare il refrigeratore, è necessario leggere attentamente ed integralmente il presente manuale al fine di acquistare sufficiente familiarità con lo stesso per poterlo utilizzare in tutta sicurezza e tranquillità. Seguire sempre scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.

Le parti di testo di rilevante importanza sono state evidenziate in grassetto e precedute dai simboli:



PERICOLO : Indica pericoli che potrebbero causare un grave infortunio, è necessario adottare le precauzioni indicate.



ATTENZIONE: Indica pericoli che potrebbero causare danni al climatizzatore e ai suoi componenti, è necessario adottare le precauzioni indicate.



IMPORTANTE: sono indicazioni tecniche di particolare importanza.

GB

1 GENERAL INFORMATION

1.1. HOW TO READ THIS MANUAL

This manual has been prepared by the manufacturers and is an integral part of the conditioner.

Before installing and connecting the conditioner, this manual should be read carefully and completely, to acquire sufficient familiarity with its contents for the purposes of safety and ease of use.

Always follow to the letter the instructions given in this manual.

The parts of the text which are particularly important have been highlighted and are preceded by the following symbols:



DANGER: This indicates a dangerous situation that may cause a severe accident, so you should take the precautionary measures indicated.



ATTENTION: This indicates a dangerous situation that may cause damage to the conditioner and its components, so you should take the precautionary measures.



IMPORTANT: These are technical considerations of particular importance.

D

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1. ZWECK DER BETRIEBSANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung wurde vom Hersteller verfasst und ist Teil des Klimageräts.

Vor der Installation und dem Anschluss des Kühlers muss man die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam vollständig lesen, um sich hinreichend mit ihm vertraut zu machen und ihn folglich in völliger Sicherheit gebrauchen zu können. Stets alle Anweisungen in der vorliegenden Betriebsanleitung genau befolgen.

Die Teile des Textes, denen eine besondere Wichtigkeit zukommt, sind in Fettdruck gesetzt und mit einem der nachstehenden Zeichen versehen:



GEFAHR: Hinweis auf Gefahren, die zu schweren Unfällen führen können. Es müssen die angegebenen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.



ACHTUNG: Hinweis auf Gefahren, die zu Schäden am Klimagerät oder seinen Teilen führen können. Es müssen die angegebenen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.



WICHTIG: Hinweis auf besonders wichtige technische Angaben.

F**1 INFORMATIONS GENERALES****1.1. BUT DE CE MANUEL**

Ce manuel a été rédigé par le fabricant et fait partie intégrante du climatiseur.

Avant d'installer et de brancher le climatiseur, lire attentivement et intégralement le présent manuel afin d'acquérir une certaine familiarité avec celui-ci pour pouvoir l'utiliser en toute sécurité et tranquillité. Il faut toujours suivre scrupuleusement toutes les indications reportées dans le présent manuel.

Les parties de texte importantes ont été mises en évidence en caractères gras et sont précédées des symboles:



DANGER: Indique des dangers qui pourraient causer un grave accident; adopter les précautions indiquées.



ATTENTION: Indique des dangers qui pourraient causer des dommages au climatiseur et à ses composants; adopter les précautions indiquées.



IMPORTANT: ce sont des indications techniques d'une grande importance.

E**1 INFORMACIONES DE CARÁCTER GENERAL****1.1. OBJETO DEL MANUAL**

Este manual ha sido redactado por el fabricante y forma parte integrante del climatizador.

Antes de instalar y conectar el refrigerador se debe leer atenta y enteramente este manual a fin de familiarizarse adecuadamente con el equipo y poderlo utilizar con toda seguridad y tranquilidad. Las instrucciones de este manual deberán ser aplicadas escrupulosamente en toda circunstancia.

Las partes de texto de mayor importancia aparecen destacadas en negrita y precedidas por los siguientes símbolos:



PELIGRO: Indica peligros que podrían causar un grave accidente y que obligan a adoptar las precauciones que se indican.



ATENCIÓN: Indica peligros que podrían causar daños al climatizador o a algunos de sus componentes y que obligan a adoptar las precauciones que se indican.



IMPORTANTE: Se trata de indicaciones técnicas de particular importancia.

P**1 INFORMAÇÕES GERAIS****1.1 FINALIDADE DO MANUAL**

Este manual redigido pelo fabricante e é parte integrante do aparelho de climatização.

Antes de instalar e ligar o refrigerador, é necessário ler atentamente e integralmente este manual com a finalidade de adquirir suficiente familiaridade com o mesmo para podê-lo utilizar em toda segurança e tranquilidade. Siga sempre escrupulosamente todas as indicações indicadas neste manual.

As partes de texto de grande importância foram evidenciadas em negrito e precedidas pelos símbolos:



PERIGO: Indica perigos que poderiam provocar um grave acidente, é necessário adoptar as precauções indicadas.



ATENÇÃO: Indica perigos que poderiam provocar danos ao aparelho de climatização e aos seus componentes, é necessário adoptar as precauções indicadas.



IMPORTANTE: são indicações técnicas de grande importância.

I
1.2 IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE DEL CLIMATIZZATORE E DELL'ALIMENTATORE

- A - Identificazione del costruttore
- B - Marcatura CE di conformità
- C - Serie di costruzione
- D - Anno di fabbricazione
- E - Mese di fabbricazione
- F - Numero progressivo di matricola



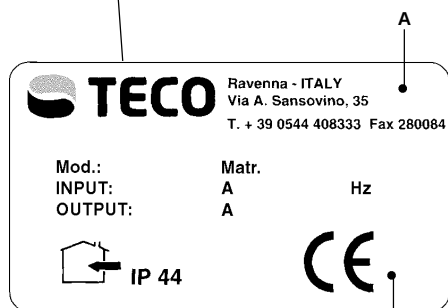
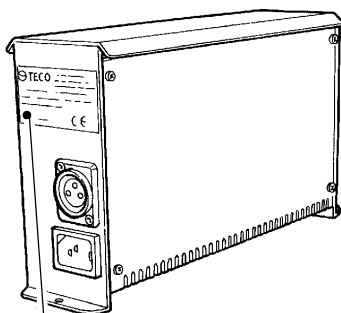
IMPORTANTE: I DATI "Mod. e Matr." DEVONO ESSERE SEMPRE PRECISATI AL COSTRUTTORE PER INFORMAZIONI, RICHIESTE RICAMBI, ECC.

GB
1.2 MANUFACTURER'S IDENTIFICATION OF THE CONDITIONER AND THE POWER SUPPLY

- A - Manufacturer's identification
- B - EC stamp of conformity
- C - Construction series
- D - Year of manufacture
- E - Month of manufacture
- F - Progressive matriculation number

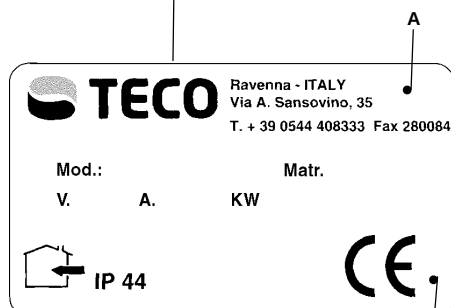
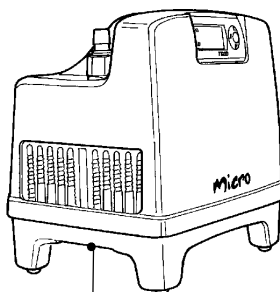


IMPORTANT: "Mod. and Matr." DATA SHOULD ALWAYS BE QUOTED TO THE MANUFACTURER WHEN REQUESTING INFORMATION, SPARE PARTS ETC.



Matr. C 0 04 4759
C D E F

B



Matr. C 0 06 4951
C D E F

B

D

1.2 KENNZEICHNUNG DES KLIMAGERÄTS UND DES NETZGERÄTS DURCH DEN HERSTELLER

- A - Kennzeichnung des Herstellers
- B - CE-Konformitätszeichen
- C - Baureihe
- D - Baujahr
- E - Herstellungsmonat
- F - Fortlaufende Seriennummer



WICHTIG: DIE DATEN "Mod. und Matr." MÜSSEN DEM HERSTELLER BEI ANFRAGEN, BEI DER ERSATZTEILBESTELLUNG USW. STETS ANGEGEBEN WERDEN.

F

1.2 IDENTIFICATION DU FABRICANT DU CLIMATISEUR ET DE L'ALIMENTATEUR

- A - *Identification du fabricant*
- B - *Marquage CE de conformité*
- C - *Série de constructions*
- D - *Année de fabrication*
- E - *Mois de fabrication*
- F - *Numéro progressif de matricule*



IMPORTANT: LES DONNEES "Mod. et Matr." DOIVENT TOUJOURS ETRE PRECISEES AU FABRICANT POUR DES INFORMATIONS, DES DEMANDES DE PIECES DE RECHANGE, ETC..

E

1.2 IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE DEL CLIMATIZADOR Y DEL ALIMENTADOR

- A - Identificación del fabricante
- B - Marca CE de conformidad
- C - Serie de fabricación
- D - Año de fabricación
- E - Mes de fabricación
- F - Número progresivo de matrícula



IMPORTANTE: AL SOLICITAR INFORMACIONES, EFECTUAR PEDIDOS DE RECAMBIOS, ETC., DEBERÁN SIEMPRE INDICARSE AL FABRICANTE LOS DATOS "Mod. y Matr.".

P

1.2 IDENTIFICAÇÃO DO FABRICANTE DO APARELHO DE CLIMATIZAÇÃO E DO ALIMENTADOR

- A - *Identificação do fabricante*
- B - *Marcação CE de conformidade*
- C - *Série de construções*
- D - *Ano de fabrico*
- E - *Mês de fabrico*
- F - *Número progressivo de matrícula*



IMPORTANTE: OS DADOS "Mod. e Matr." DEVEM SER SEMPRE ESCLARECIDOS AO FABRICANTE PARA INFORMAÇÕES, PEDIDOS DE PEÇAS SOBRESSALENTES ETC..

I**2 INFORMAZIONI TECNICHE****2.1 DESCRIZIONE GENERALE DEL CLIMATIZZATORE**

Il climatizzatore MICRO è stato studiato per mantenere una temperatura costante dell'acqua contenuta in un acquario. La temperatura viene mantenuta costante mediante un termostato che va regolato impostando la temperatura ideale. Il climatizzatore è idoneo per l'utilizzo di liquidi alimentari o chimicamente aggressivi, inclusa acqua salata.

GB**2. TECHNICAL INFORMATION****2.1 GENERAL DESCRIPTION OF CONDITIONER**

The MICRO conditioner is designed to keep the water temperature constant in an aquarium. The temperature is kept constant by a thermostat that should be regulated to the ideal temperature. The conditioner is ideal for use with alimentary or chemically aggressive liquids, including sea-water.

D**2 TECHNISCHE INFORMATIONEN****2.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES KLIMAGERÄTS**

Das Klimagerät MICRO wurde zu dem Zweck entwickelt, die Temperatur des in einem Aquarium enthaltenen Wassers konstant halten zu können. Die Temperatur wird durch einen Thermostaten konstant gehalten, der auf die ideale Temperatur eingestellt werden muss. Das Klimagerät erlaubt den Gebrauch von Lebensmittelflüssigkeiten und chemisch aggressiven Flüssigkeiten einschließlich Salzwasser.

F**2 INFORMATIONS TECHNIQUES****2.1 DESCRIPTION GENERALE DU CLIMATISEUR**

Le climatiseur MICRO a été conçu pour maintenir la température constante de l'eau contenue dans l'aquarium. La température est maintenue constante par un thermostat qui est réglé pour donner la température idéale. Le climatiseur est approprié pour l'utilisation de liquides alimentaires ou chimiquement agressifs, y compris l'eau salée.

E**2 INFORMACIONES TÉCNICAS****2.1 DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CLIMATIZADOR**

El climatizador MICRO ha sido estudiado para mantener una temperatura constante del agua del acuario. La temperatura permanece constante por acción de un termostato que debe regularse predisponiendo el valor ideal. El climatizador es adecuado para uso con líquidos alimentarios o químicamente agresivos, incluida agua salada.

P**2 INFORMAÇÕES TÉCNICAS****2.1 DESCRIÇÃO GERAL DO APARELHO DE CLIMATIZAÇÃO**

O aparelho de climatização MICRO foi estudado para manter uma temperatura constante da água contida em um aquário. A temperatura é mantida constante mediante um termostato que deve ser regulado programando a temperatura ideal. O aparelho de climatização é idóneo para a utilização de líquidos alimentares ou quimicamente agressivos, inclusive a água salgada.

I
2.2 DATI TECNICI

Alimentazione	24 VCC / VDC
Alimentazione trasformatore	115/230 V - 50-60 Hz
Potenza elettrica	120 W
Termostato digitale	SI
Termometro digitale	SI
Dimensioni	200x150x210 (h) mm
Peso	2,8 Kg.

GB
2.2 TECHNICAL DATA

Supply	24 VCC / VDC
Transformer supply	115/230 V - 50-60 Hz
Electrical power	120 W
Digital thermostat	YES
Digital thermometer	YES
Dimensions	200x150x210 (h) mm
Weight	2,8 Kg.

D
2.2 ECHNISCHE DATEN

Speisung	24 VCC / VDC
Speisung Transformator	115/230 V - 50-60 Hz
Elektrische Leistung	120 W
Digitaler Thermostat	JA
Digitales Thermometer	JA
Abmessungen	200x150x210 (h) mm
Gewicht	2,8 Kg.

F
2.2 DONNEES TECHNIQUES

Alimentation	24 VCC / VDC
Alimentation transformateur	115/230 V - 50-60 Hz
Puissance électrique	120 W
Thermostat numérique	OUI
Thermomètre numér.	OUI
Dimensions	200x150x210 (h) mm
Poids	2,8 Kg.

E
2.2 DATOS TÉCNICOS

Alimentación	24 VCC / VDC
Alimentación transformador	115/230 V - 50-60 Hz
Potencia eléctrica	120 W
Termostato digital	SI
Termómetro digital	SI
Dimensiones	200x150x210 (h) mm
Peso	2,8 Kg.

P
2.2 DADOS TÉCNICOS

Alimentação	24 VCC / VDC
Alimentação transformador	115/230 V - 50-60 Hz
Potência eléctrica	120 W
Termóstato digital	SIM
Termómetro digital	SIM
Dimensões	200x150x210 (h) mm
Peso	2,8 Kg.

I**2.3 PRESTAZIONI DI RAFFREDDAMENTO E DI RISCALDAMENTO**

Il climatizzatore MICRO mantiene la temperatura ideale del vostro acquario in ambienti con temperature variabili da +10°C a +30°C.

Temperatura ideale dell'acquario (°C)	28	26	24	22	20	18
Capacità massima dell'acquario (litri)	140	120	110	100	90	80

GB**2.3 COOLING AND HEATING PERFORMANCES**

The MICRO conditioner keeps your aquarium ideal temperature with room temperatures variable from +50°F to +86°F.

Ideal aquarium temperature (°F)	82	79	75	72	68	65
Maximum aquarium capacity (US gal.)	37	32	29	26	24	21
(UK gal.)	33	28	26	23	21	18

D**2.3 KÜHL UND HEIZLEISTUNG**

Bei Raumtemperaturen, die von +10°C bis +30°C variieren können, hält die Klimatisierungsanlage MICRO die Idealtemperatur Ihres Aquariums konstant.

Idealtemperatur des Aquariums (°C)	28	26	24	22	20	18
Maximales Fassungsvermögen des Aquariums (liter)	140	120	110	100	90	80

F**2.3 PERFORMANCES DE REFROIDISSEMENT ET DE CHAUFFAGE**

Le climatiseur MICRO maintient la température idéale de votre aquarium dans des lieux à température variables de +10°C à +30°C.

Température idéale de l'aquarium (°C)	28	26	24	22	20	18
Capacité maximale de l'aquarium (litres)	140	120	110	100	90	80

E**2.3 PRESTACIONES DE ENFRIAMIENTO Y DE CALENTAMIENTO**

El climatizador MICRO mantiene la temperatura ideal de vuestro acuario en ambientes con temperaturas variables desde lo +10°C hasta los +30°C.

Temperatura ideal del acuario (°C)	28	26	24	22	20	18
Capacidad máxima del acuario (litros)	140	120	110	100	90	80

P**2.3 DESEMPENHOS DE ARREFECIMENTO E AQUECIMENTO**

O climatizador MICRO mantém a temperatura ideal do seu aquário em ambientes cuja temperatura pode variar de +10°C a +30°C.

Temperatura ideal do aquário (°C)	28	26	24	22	20	18
Capacidade máxima do aquário (litros)	140	120	110	100	90	80

I
3 SICUREZZA
3.1 NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Non bagnare la spina del cavo di collegamento elettrico.
- Non immergere il climatizzatore in acqua.
- Non posizionare il climatizzatore all'esposizione di agenti atmosferici come: pioggia, sole, freddo ecc.
- Non posizionare il climatizzatore in zone dove possa essere urtato da persone o animali.
- Non posizionare il climatizzatore vicino a radio o televisori onde evitare interferenze.
- Non fare funzionare il climatizzatore senza prima avere effettuato il collegamento idrico.
- Prima di collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente, verificare che la tensione di linea sia uguale a quella dell'alimentatore.
- Una volta collegato il climatizzatore alla corrente, evitare di schiacciare il cavo.
- Non posizionare il climatizzatore inclinato, posizionarlo sempre in piano.
- Non posizionare il climatizzatore in punti dove non abbia sufficiente aerazione.

GB
3 SAFETY
3.1 GENERAL SAFETY RULES

- *Do not wet the plug of the mains cable.*
- *Do not immerse the conditioner in water.*
- *Do not place the conditioner where it is exposed to atmospheric conditions (e.g. rain, sun, cold etc.).*
- *Do not place the conditioner where it could be unintentionally knocked by people or domestic animals.*
- *Do not place the conditioner near radios or televisions to prevent interference.*
- *Do not start up the conditioner without first connecting it to the water supply.*
- *Before connecting the plug to the mains socket, ensure that the line voltage is the same as that of the conditioner.*
- *When the conditioner is connected up, avoid trapping the connection cable.*
- *Do not place the conditioner on an inclined surface; it should always be placed on a flat surface.*
- *Do not place the conditioner where there is insufficient ventilation.*

D
3 SICHERHEIT
3.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Den Stecker des Netzkabels vor Nässe schützen.
- Das Klimagerät nicht in Wasser eintauchen.
- Das Klimagerät nicht der Witterung (Regen, direkte Sonneneinstrahlung, Kälte usw.) aussetzen.
- Das Klimagerät nicht in Bereichen aufstellen, in denen es Stößen durch Personen oder Tiere ausgesetzt ist.
- Das Klimagerät nicht in der Nähe von Radio- und Fernsehgeräten aufstellen, um Störungen zu vermeiden.
- Das Klimagerät erst in Betrieb nehmen, nachdem der Wasseranschluss ausgeführt wurde.
- Vor dem Anschließen des Netzkabels an die Netzsteckdose sicherstellen, dass die Netzspannung der Bemessungsspannung des Geräts entspricht.
- Nach Anschluss des Klimageräts ans Netz, darauf achten, dass das Netzkabel nicht gequetscht wird.
- Das Klimagerät nicht auf einer schrägen Unterlage aufstellen. Es muss vielmehr stets waagrecht stehen.
- Das Klimagerät nicht an einem Ort aufstellen, an dem keine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.

F**3 SECURITE****3.1 NORMES GENERALES DE SECURITE**

- *Ne pas mouiller la fiche du câble de branchement électrique.*
- *Ne pas plonger le climatiseur dans de l'eau.*
- *Ne pas exposer le climatiseur aux agents atmosphériques tels que: pluie, soleil, froid, etc.*
- *Ne pas positionner le climatiseur dans des zones où il pourrait être heurté par des personnes ou des animaux.*
- *Ne pas positionner le climatiseur près de radios ou de téléviseurs afin d'éviter des interférences.*
- *Ne pas faire fonctionner le climatiseur sans avoir préalablement effectué le raccordement en eau.*
- *Avant de brancher le câble d'alimentation à la prise de courant, vérifier que la tension de ligne soit égale à celle d'alimentation.*
- *Le climatiseur étant branché, éviter d'écraser le câble.*
- *Ne pas positionner le climatiseur incliné mais toujours à plat et horizontalement.*
- *Ne pas positionner le climatiseur dans des points où il n'aurait pas suffisamment d'aération.*

E**3 SEGURIDAD****3.1 NORMAS GENERALES SOBRE SEGURIDAD**

- *No mojar el enchufe del cable de la conexión eléctrica.*
- *No sumergir el climatizador en el agua.*
- *No dejar el climatizador expuesto a la acción de agentes atmosféricos tales como: lluvia, sol, frío, etc.*
- *No colocar el climatizador en zonas en que pueda ser golpeado por personas o animales.*
- *No colocar el climatizador en proximidad de radioreceptores o televisores a fin de evitar interferencias.*
- *No hacer funcionar el climatizador sin efectuar previamente la conexión hídrica.*
- *Antes de conectar el cable de alimentación a la toma de corriente, controlar que la tensión de línea corresponda a aquélla del alimentador.*
- *Una vez conectado el climatizador a la corriente, evítese el aplastamiento del cable.*
- *No colocar el climatizador inclinado; debe quedar siempre en posición horizontal.*
- *No colocar el climatizador en puntos sin suficiente aireación.*

P**3 SEGURANÇA****3.1 NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA**

- *Não molhe a ficha do cabo de ligação eléctrica.*
- *Não mergulhe o aparelho de climatização em água.*
- *Não coloque o aparelho de climatização à exposição de agentes atmosféricos, tais como: chuva, sol, frio etc..*
- *Não coloque o aparelho de climatização em zonas onde possa ser batido por pessoas ou animais.*
- *Não coloque o aparelho de climatização perto de rádio ou televisores para evitar interferências.*
- *Não faça funcionar o aparelho de climatização sem antes ter efectuada a ligação hidráulica.*
- *Antes de ligar o cabo de alimentação à tomada de corrente, verifique que a tensão de linha seja igual àquela do alimentador.*
- *Quando o aparelho de climatização estiver ligado na corrente, evite esmagar o cabo.*
- *Não coloque o aparelho de climatização inclinado, coloque-o sempre em plano.*
- *Não coloque o aparelho de climatização em pontos onde não tenha suficiente ventilação.*

I

3.2 INSTALLAZIONE

Il climatizzatore va posto vicino all'acquario in una posizione che ne permetta l'aerazione, lontano da fonti di calore, tenendo le griglie d'espulsione dell'aria, distanti almeno 20 cm da qualsiasi ostacolo (Rif. X - Fig. 3-1 / 3-2).

GB

3.2 INSTALLATION

Place the conditioner next to the aquarium, in a ventilated place and away from sources of heat, taking care that the ventilation grilles are at least 20 cm from any obstacle. (Ref. X - Fig. 3-1 / 3-2).

D

3.2 INSTALLATION

Das Klimagerät muss in der Nähe des Aquariums entfernt von Wärmequellen derart aufgestellt werden, dass seine ausreichende Belüftung gewährleistet ist. Die Luftaustrittsgitter müssen einen Mindestabstand zu einem beliebigen Hindernis von 20 cm haben (Pos. X - Abb. 3-1 / 3-2).

F

3.2 INSTALLATION

Le climatiseur doit être placé près de l'aquarium dans une position qui permettra son aération, loin de sources de chaleur, en tenant les grilles d'évacuation de l'air à une distance d'au moins 20 cm de tout obstacle (Réf. X - Fig. 3-1 / 3-2).

E

3.2 INSTALACIÓN

El climatizador debe ser instalado en proximidad del acuario, en posición aireada, alejada de fuentes de calor, manteniendo las rejillas de expulsión del aire a una distancia mínima de 20 cm respecto de cualquier obstáculo (Ref. X - Fig. 3-1 / 3-2).

P

3.2 INSTALAÇÃO

O aparelho de climatização deve ser colocado perto do aquário em uma posição que permita a ventilação, longe de fontes de calor, mantendo as grelhas de expulsão do ar, distantes pelo menos 20 cm desde qualquer obstáculo (Ref. X - Fig. 3-1 / 3-2).

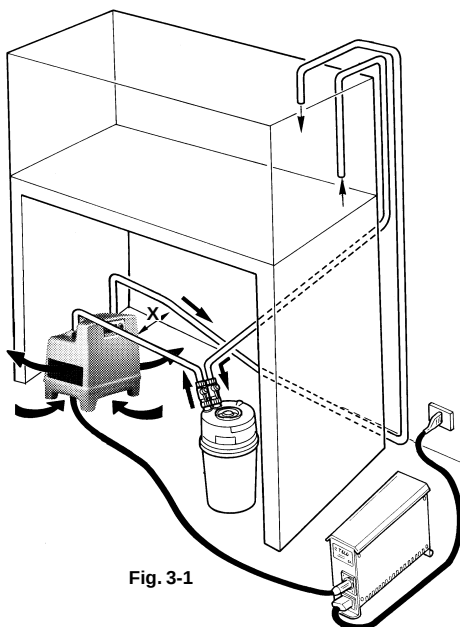


Fig. 3-1

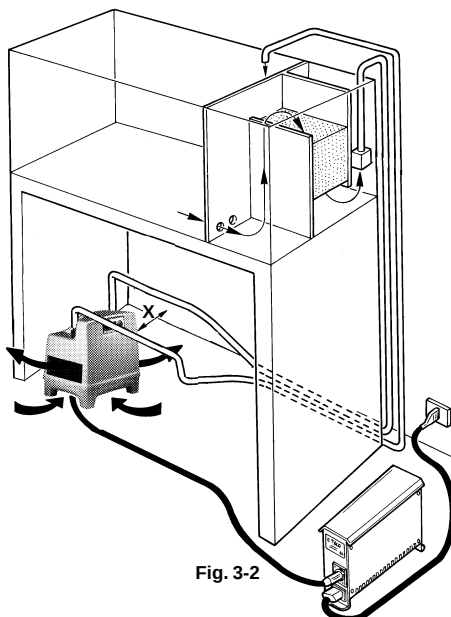


Fig. 3-2

I

3.3 FASI DI INSTALLAZIONE

- 1 Sfilare l'alimentatore dall'imballo
- 2 Sfilare il climatizzatore dall'imballo
- 3 Innestare i tubi nei giunti portagomma
- 4 Collegare i tubi come da schemi (Fig. 3-1 / 3-2), avendo cura che l'acqua che entra nel climatizzatore sia già filtrata



IMPORTANTE: Per i collegamenti sono consigliati tubi flessibili di plastica del diametro interno 12 mm ed esterno 15 mm.

Si consiglia di coibentare i tubi con guaina isolante.



ATTENZIONE: Il passaggio di acqua attraverso lo scambiatore deve essere continuo con un flusso minimo di 400 lt/h e la pressione massima non deve superare 1 bar.

- 5 Posizionare il climatizzatore e l'alimentatore preferibilmente sotto l'acquario
- 6 Collegare il climatizzatore all'alimentatore con l'apposito cavo
- 7 Collegare il cavo dell'alimentatore alla presa di corrente
- 8 Il climatizzatore una volta collegato impiega circa 10 sec. ad attivarsi



ATTENZIONE: Prima di collegare il climatizzatore verificare che la tensione indicata nella targhetta dell'alimentatore corrisponda alla tensione di alimentazione di rete.

La presa di corrente alla quale si collega l'apparecchio deve essere provvista di messa a terra conforme alle normative sulla sicurezza.

GB

3.3 INSTALLATION PHASES

- 1 Take the power supply out of the packaging
- 2 Take the conditioner out of the packaging
- 3 Connect the tubes to the auto-blocking hose adapter joints
- 4 Connect the tubes as in the diagrams (Fig. 3-1 / 3-2), ensuring that the water arriving at the conditioner is already filtered



IMPORTANT: For these connections it is recommended that you use flexible plastic tubes with an internal diameter of 12 mm and an external diameter of 15 mm.

Insulating the tubes with insulating tape is recommended.



ATTENTION: The passage of water through the exchanger must be continuous with a minimum flux of 400 l/h and a maximum pressure of 1 bar.

- 5 The conditioner and the power supply should preferably be placed under the aquarium
- 6 Connect the conditioner to the power supply with the provided cable
- 7 Connect the power supply cable to the supply socket
- 8 Once connected, the conditioner starts up after about 10 secs.



ATTENTION: Before connecting the conditioner, ensure that the voltage indicated on the unit plate corresponds with the voltage supplied by the mains.

The plug socket to which the unit is to be connected must be provided with an earth which conforms to safety regulations.

D**3.3 INSTALLATIONSPHASEN**

- 1 Das Netzgerät aus der Verpackung nehmen
- 2 Das Klimagerät aus der Verpackung nehmen
- 3 Die Schläuche auf die Schlauchnippel stecken
- 4 Die Schläuche nach Plan (Abb. 3-1 / 3-2) anschließen; hierbei darauf achten, dass das in das Klimagerät einlaufende Wasser schon gefiltert ist



WICHTIG: Es wird empfohlen, für die Anschlüsse Kunststoffschläuche mit einem Innendurchmesser von 12 mm und einem Außendurchmesser von 15 mm zu verwenden.

Es empfiehlt sich, die Schläuche mit einem Dämmstoffmantel zu isolieren.



ACHTUNG: Das Wasser muss den Wärmeaustauscher kontinuierlich mit einem Durchsatz von mindestens 400 l/h durchfließen und der Höchstdruck darf 1 bar nicht überschreiten.

- 5 Das Klimagerät und das Netzgerät vorzugsweise unter dem Aquarium aufstellen.
- 6 Das Klimagerät mit dem hierfür vorgesehenen Kabel an das Netzgerät anschließen.
- 7 Das Netzkabel an die Netzsteckdose anschließen.
- 8 Das Klimagerät nimmt rund 10 Sekunden nach Anschluss ans Netz den Betrieb auf.



ACHTUNG: Vor dem Anschließen des Klimageräts sicherstellen, dass die auf dem Leistungsschild des Netzgeräts angegebene Bemessungsspannung der Netzspannung entspricht.

Die Netzsteckdose, an die das Gerät angeschlossen wird, muss entsprechend den geltenden Sicherheitsbestimmungen geerdet sein.

F**3.3 PHASES D'INSTALLATION**

- 1 Enlever le transformateur de l'emballage
- 2 Enlever le climatiseur de l'emballage
- 3 Enfiler les tuyaux dans les raccords filetés
- 4 Raccorder les tuyaux comme sur les schémas (Fig. 3-1 / 3-2), l'eau qui entre dans le climatiseur doit déjà être filtrée



IMPORTANT: Pour les raccordements, nous conseillons des flexibles en plastique d'un diamètre intérieur de 12 mm et extérieur de 15 mm.

Isoler les tubes avec une gaine isolante.



ATTENTION: Le passage d'eau à travers l'échangeur doit être continu avec un débit minimum de 400 lt/h et la pression maximum ne doit pas dépasser 1 bar.

- 5 Positionner le climatiseur et le transformateur de préférence sous l'aquarium
- 6 Raccorder le climatiseur à au transformateur avec le câble approprié
- 7 Raccorder le câble du transformateur à la prise de courant
- 8 Après son branchement, il faut 10 sec. environ à l'alimentateur pour s'activer



ATTENTION: Avant de brancher le climatiseur, vérifier que la tension indiquée sur la plaquette de l'alimentateur corresponde à la tension d'alimentation de réseau.

La prise de courant à laquelle on raccorde l'appareil doit être équipée de mise à la terre conforme aux normes de sécurité.

E

3.3 PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN

- 1 Extraer el alimentador del embalaje
- 2 Extraer el climatizador del embalaje
- 3 Colocar los tubos en las juntas portagoma
- 4 Conectar los tubos de la forma ilustrada en los esquemas (Fig. 3-1 / 3-2), cuidando que el agua que entra en el climatizador esté ya filtrada.



IMPORTANTE. Para efectuar las conexiones se aconseja utilizar tubos flexibles de plástico con diámetro interno 12 mm y externo 15 mm.

Se aconseja aislar los tubos mediante funda aislante.



ATENCIÓN. El paso de agua a través del intercambiador debe ser continuo, con un flujo mínimo de 400 l/h y con presión máxima de 1 bar.

- 5 En la medida de lo posible, colocar el climatizador y el alimentador debajo del acuario.
- 6 Conectar el climatizador al alimentador mediante el respectivo cable.
- 7 Conectar el cable del alimentador a la toma de corriente.
- 8 Una vez conectado, el climatizador demora aproximadamente 10 seg. en activarse.



ATENCIÓN. Antes de conectar el climatizador controlar que la tensión indicada en la placa del alimentador corresponda a la tensión de la alimentación de red.

La toma de corriente a la que se conecta el aparato debe estar provista de contacto de tierra de conformidad con lo establecido por las normas sobre seguridad.

P

3.3 FASES DE INSTALAÇÃO

- 1 *Desenfie o alimentador da embalagem*
- 2 *Desenfie o aparelho de climatização da embalagem*
- 3 *Engate os tubos nas juntas porta-borracha*
- 4 *Ligue os tubos como ilustrado nos esquemas (Fig. 3-1 / 3-2), tomando cuidado para que a água que entra no aparelho de climatização seja já filtrada*



IMPORTANTE: Para as ligações são aconselhados tubos flexíveis de plástico de diâmetro interno 12 mm e externo de 15 mm.

Se aconselha de coibentar os tubos com bainha isolante.



ATENÇÃO: A passagem de água através do trocador deve ser contínua com um fluxo mínimo de 400 l/h e a pressão máxima não deve superar 1 bar.

- 5 *Coloque o aparelho de climatização e o alimentador preferivelmente debaixo do aquário*
- 6 *Ligue o aparelho de climatização ao alimentador com o cabo apropriado*
- 7 *Ligue o cabo do alimentador na tomada de corrente*
- 8 *O aparelho de climatização uma vez ligado emprega aproximadamente 10 seg. para activar-se*



ATENÇÃO: Antes de ligar o aparelho de climatização verifique se a tensão indicada na placa do alimentador corresponde à tensão de alimentação da rede eléctrica

A tomada de corrente na qual se liga o aparelho deve estar provida de ligação à terra conforme as normas sobre a segurança.

I

3.4 CIRCOLAZIONE DELL'ACQUA

Fig. 3-3 Acquario dotato di filtro esterno: dal tubo 1 l'acqua viene aspirata dall'acquario ed entra nel filtro 2, da qui il tubo di ingresso 3 la porta al climatizzatore, quindi attraverso il tubo di mandata 4 viene reimpressa nell'acquario.

Fig. 3-4 Acquario dotato di filtro interno: in questo caso il posizionamento del climatizzatore è identico al precedente, ma il tubo di aspirazione dell'acqua dell'acquario 1, dotato di pompa di aspirazione elettrica 3, arriva direttamente al raccordo di ingresso nel climatizzatore, poi dal climatizzatore l'acqua viene reimpressa nell'acquario attraverso il tubo di mandata 2.



IMPORTANTE: Per fare arrivare al climatizzatore acqua pulita, è importante che il tubo di aspirazione 3(Fig.3-3) e 1(Fig.3-4) venga inserito dopo i filtri in modo da aspirare esclusivamente acqua già filtrata.

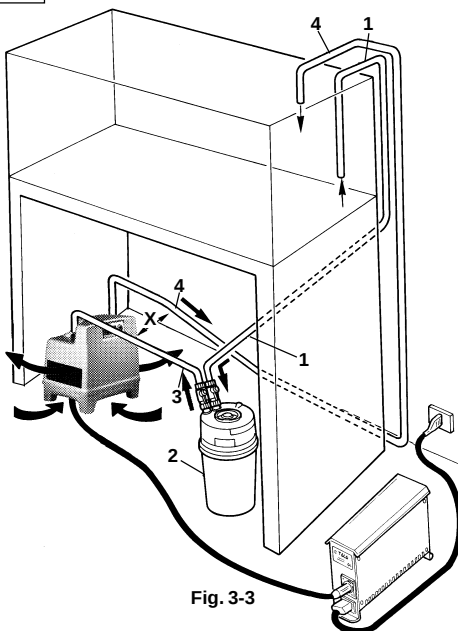


Fig. 3-3

GB

3.4 WATER CIRCULATION

Fig. 3-3 Aquarium with external filter: from the tube 1, the water is taken from the aquarium and enters the filter 2, from which an entry tube 3 carries it to the conditioner, after which it is let back into the aquarium through the send tube 4.

Fig. 3-4 Aquarium with internal filter: in this case, the positioning of the conditioner is the same as before, but the water intake tube 1 fitted with an electric pump 3 arrives directly at the input connector in the conditioner. From the conditioner, the water is let back into the aquarium through the send tube 2.



IMPORTANT: To ensure that the water which arrives at the conditioner is clean, it is important to insert the intake tube 3(Fig.3-3) and 1(Fig.3-4) after the filters, so that it only takes in water that has already been filtered.

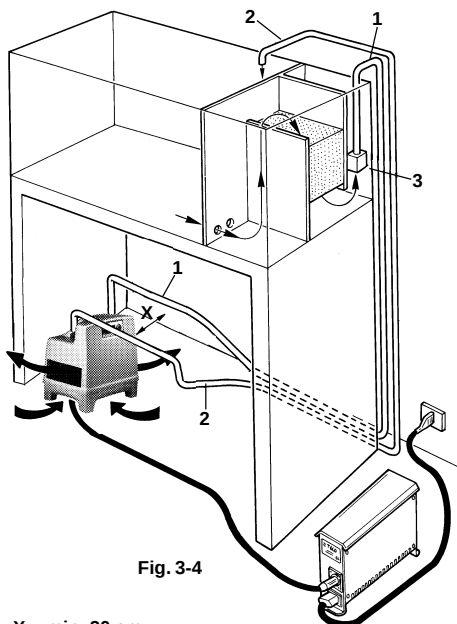


Fig. 3-4

D

3.4 WASSERUMLAUF

Abb. 3-3 Aquarium mit externem Filter: das von Schlauch 1 aus dem Aquarium angesaugte Wasser strömt in Filter 2 und von dort durch Schlauch 3 zum Kühler; anschließend fließt es über den Druckschlauch 4 wieder ins Aquarium zurück.

Abb. 3-4 Aquarium mit internem Filter: in diesem Fall entspricht die Anordnung des Kühlers der vorherigen Beschreibung, doch der Schlauch 1 zum Ansaugen des Wassers aus dem mit einer elektrischen Saugpumpe 3 versehenen Aquarium ist direkt an den Einlaufanschluss des Kühlers angeschlossen; das Wasser fließt dann vom Kühler wieder über Druckschlauch 2 in das Aquarium zurück.



WICHTIG: Damit beim Klimagerät stets sauberes Wasser ankommt, muss man unbedingt darauf achten, dass der Saugschlauch 3(Abb.3-3) und 1(Abb.3-4) nach den Filtern angeschlossen wird, damit er ausschließlich schon gefiltertes Wasser ansaugen kann.

X = min. 20 cm

F

3.4 CIRCULATION DE L'EAU

Fig. 3-3 Aquarium doté de filtre extérieur: par le tube 1 l'eau est aspirée de l'aquarium et entre dans le filtre 2, de là le tube d'entrée 3 la porte au réfrigérateur, puis à travers le tube de refoulement 4 elle retourne dans l'aquarium.

Fig. 3-4 Aquarium doté de filtre intérieur: dans ce cas, le positionnement du réfrigérateur est identique au précédent, mais le tube d'aspiration de l'eau de l'aquarium 1, doté de pompe d'aspiration électrique 3, arrive directement au raccord d'entrée dans le réfrigérateur, puis du réfrigérateur l'eau retourne dans l'aquarium à travers le tube de refoulement 2.



IMPORTANT: Pour faire arriver l'eau propre au climatiseur, il est important que le tube d'aspiration 3 (Fig.3-3) et 1 (Fig.3-4) soit introduit après les filtres afin d'aspirer exclusivement de l'eau déjà filtrée.

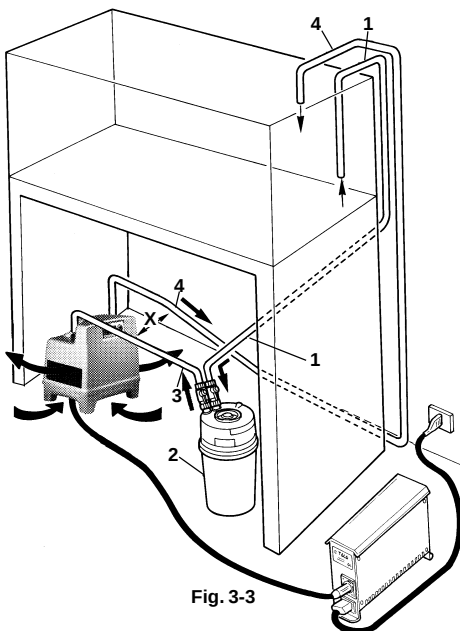


Fig. 3-3

E

3.4 CIRCULACIÓN DEL AGUA

Fig. 3-3 Acuario provisto de filtro externo. A través del tubo 1 el agua es aspirada desde el acuario y entra en el filtro 2; desde aquí el tubo de entrada 3 la lleva al refrigerador y, a través del tubo de envío 4 es reintroducida en el acuario.

Fig. 3-4 Acuario provisto de filtro interno. En este caso el posicionamiento del refrigerador es el mismo precedente, pero el tubo de aspiración del agua del acuario 1, provisto de bomba de aspiración eléctrica 3, llega directamente al racor de entrada del refrigerador y desde éste el agua es reintroducida en el acuario a través del tubo de envío 2.



IMPORTANTE. A fin de introducir agua limpia en el climatizador, es importante que el tubo de aspiración 3 (Fig.3-3) y 1 (Fig.3-4) sea colocado después de los filtros, a fin de que se aspire exclusivamente agua ya filtrada.

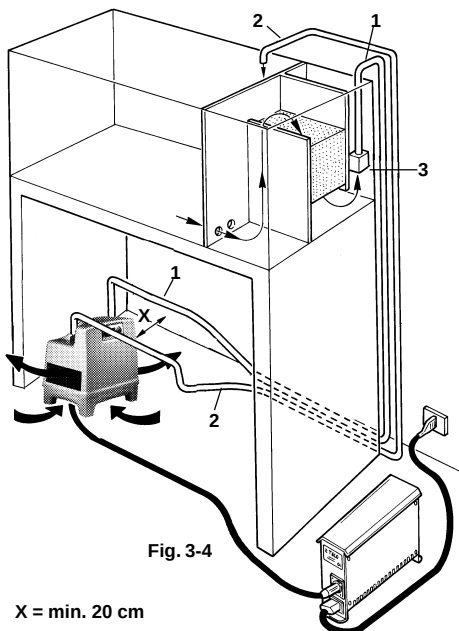


Fig. 3-4

P

3.4 CIRCULAÇÃO DA ÁGUA

Fig. 3-3 Aquário fornecido de filtro externo: do tubo 1 a água é aspirada do aquário e entra no filtro 2, desde aqui o tubo de entrada 3 leva-a ao refrigerador, então através do tubo de vazão 4 é recolocada no aquário.

Fig. 3-4 Aquário fornecido de filtro interno: neste caso a colocação do refrigerador é idêntico ao anterior, mas o tubo de aspiração da água do aquário 1, fornecido de bomba de aspiração eléctrica 3, chega directamente à junta de entrada no refrigerador, depois do refrigerador a água é recolocada no aquário através do tubo de vazão 2.



IMPORTANTE: Para fazer chegar ao aparelho de climatização água limpa, é importante que o tubo de aspiração 3 (Fig.3-3) e 1 (fig.3-4) seja introduzido depois dos filtros de modo a aspirar exclusivamente água já filtrada.

X = min. 20 cm

I

4 PROGRAMMAZIONE

4.1 PROGRAMMAZIONE TEMPERATURA

Tenere premuto il tasto 3 fino alla comparsa della scritta SET, poi premere nuovamente il tasto 3; sul display comparirà la spia luminosa 6 di segnalazione della modalità di programmazione e il valore della temperatura precedentemente impostata.

Premere i pulsanti 1 (incremento) o 2 (decremento) per impostare la temperatura desiderata, quindi confermare il valore tenendo premuto il tasto 3 fino alla comparsa della scritta SET e la successiva visualizzazione della temperatura letta dalla sonda.

La spia luminosa 4 segnala l'eventuale entrata in funzione del refrigeratore.

La spia luminosa 5 segnala l'eventuale entrata in funzione del riscaldatore.

Differenziale 1° C rispetto alla temperatura impostata dall'utente.

GB

4 PROGRAMMING

4.1 PROGRAMMING TEMPERATURE

Hold down the 3 key until SET appears on the display, then press the 3 key again; the indicator light 6 will appear on the display to indicate that the programming function is enabled and the previously set temperature value will appear on the display.

Press key 1 (increase) or 2 (decrease) to enter the required temperature, then confirm the value by holding down the 3 key until SET appears on the display; the temperature read by the probe will subsequently appear.

The indicator light 4 shows if the conditioner is working.

The indicator light 5 shows if the heater is working.

Differential 1 °C relative to the temperature set by the user.

D

4 PROGRAMMIERUNG

4.1 PROGRAMMIERUNG DER TEMPERATUR

Taste 3 gedrückt halten, bis die Anzeige SET erscheint. Dann erneut die Taste 3 drücken. Auf dem Display erscheint die Kontrolllampe 6 für die Anzeige der Programmierfunktion und es wird die zuvor eingestellte Temperatur angezeigt. Die Tasten 1 (Erhöhen) oder 2 (Vermindern) drücken, um die gewünschte Temperatur einzustellen. Dann zum Bestätigen die Taste 3 gedrückt halten, bis die Anzeige SET erlischt. Anschließend wird die vom Temperaturfühler gemessene Temperatur angezeigt.

Kontrolllampe 4 zeigt an, dass sich der Kühler in Betrieb befindet.

Kontrolllampe 5 zeigt an, dass sich das Heizgerät in Betrieb befindet.

Differenz von 1° C gegenüber der vom Benutzer eingestellten Temperatur.

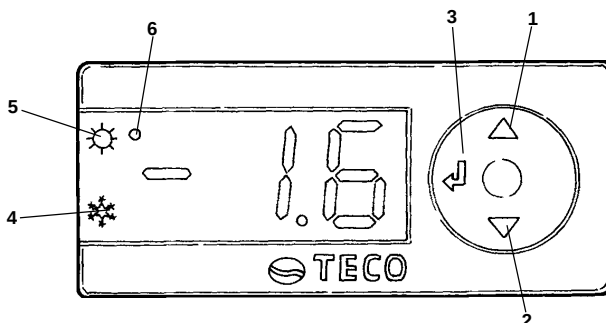


Fig. 4-1

F

4 PROGRAMMATION

4.1 PROGRAMMATION DE LA TEMPÉRATURE

Tenir pressée la touche 3 jusqu'à ce qu'apparaisse "SET", puis presser de nouveau la touche 3; sur l'afficheur apparaîtra le voyant lumineux 6 de signalisation du mode de programmation et la valeur de la température précédemment programmée.

Appuyer sur les boutons 1 (augmentation) ou 2 (diminution) pour programmer la température désirée, puis confirmer la valeur en tenant pressée la touche 3 jusqu'à l'apparition du mot SET et l'affichage de la température lue sur la sonde.

Le voyant 4 signale l'éventuelle mise en marche du réfrigérateur.

Le voyant 5 signale l'éventuelle mise en marche du réchauffeur.

Différence de 1° C par rapport à la température introduite par l'utilisateur

E

4 PROGRAMACIÓN

4.1 PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA

Mantener presionada la tecla 3 hasta obtener la aparición del mensaje SET, y a continuación presionar nuevamente la tecla 3; en el monitor aparecerá el testigo luminoso 6 indicador de la modalidad de programación, además del valor de temperatura precedentemente predispuesto.

Presionar el pulsador 1 (incremento) o 2 (reducción) para programar la temperatura preferida; a continuación confirmar dicho valor manteniendo presionada la tecla 3 hasta obtener nuevamente la aparición del mensaje SET y la sucesiva visualización de la temperatura leída por la sonda.

El testigo luminoso 4 señala la eventual puesta en marcha del refrigerador.

El testigo luminoso 5 señala la eventual puesta en marcha del calentador.

Diferencial 1°C respecto de la temperatura predispuesta por el usuario.

P

4 PROGRAMAÇÃO

4.1 PROGRAMAÇÃO DA TEMPERATURA

Manter carregada a tecla 3 até o aparecimento da palavra SET, depois carregar novamente a tecla 3; no display aparecerá o indicador luminoso 6 de sinalização da modalidade de programação e o valor da temperatura anteriormente programada.

Carregar os botões 1 (aumento) ou 2 (diminuição) para programar a temperatura desejada, depois confirmar o valor mantendo carregada a tecla 3 até o aparecimento da palavra SET e a sucessiva visualização da temperatura lida pela sonda.

O indicador luminoso 4 indica a eventual entrada em função do refrigerador.

O indicador luminoso 5 indica a eventual entrada em função do aquecedor

Diferencial 1° C com relação à temperatura programada pelo utente.

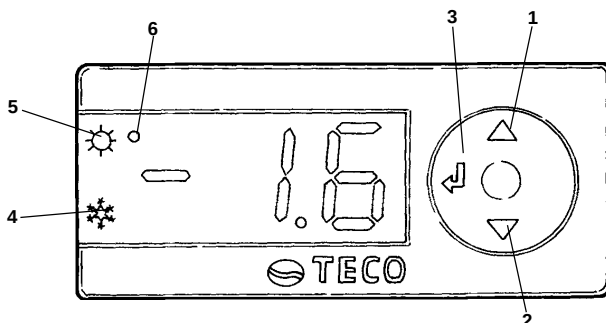


Fig. 4-1

I 5 MANUTENZIONE



IMPORTANTE:

Effettuare le operazioni di manutenzione a climatizzatore spento e scollegato dalla linea di alimentazione.

5.1 OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI 6 MESI

Pulire le due griglie laterali e quella inferiore tramite un getto d'aria o con un aspirapolvere.

SUGGERIMENTI

Per ottenere sensibili risparmi energetici si consiglia di isolare il fondo dell'acquario facendolo appoggiare su di un pannello in **"poliuretano espanso"** di almeno 2 cm. di spessore.

GB 5 MAINTENANCE



IMPORTANT:

Carry out maintenance operations with the conditioner switched off and disconnected from the mains.

5.1 OPERATIONS TO BE CARRIED OUT EVERY 6 MONTHS

Clean the two lateral grilles and the bottom grille with a jet of air or vacuum cleaner.

SUGGESTIONS

To obtain appreciable energy savings, it is advisable to insulate the bottom of the aquarium by placing it on a panel made of **"cellular polyurethane"** at least 2 cm thick.

D 5 WARTUNG



WICHTIG:

Für die Ausführung der Wartung muss das Klimagerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden.

5.1 ALLE 6 MONATE AUSZUFÜHRENDE EINGRIFFE

Die beiden seitlichen und das untere Gitter mit Druckluft oder einem Staubsauger reinigen.

RATSCHLAG

Der Energieverbrauch lässt sich deutlich reduzieren, wenn man den Boden des Aquariums isoliert, indem man das Aquarium auf eine Tafel aus **"PUR-Schaum"** von mindestens 2 cm Dicke stellt.

F 5 ENTRETIEN



IMPORTANT:

Effectuer les opérations d'entretien lorsque le climatiseur est éteint et débranché.

5.1 OPERATIONS A EFFECTUER TOUS LES 6 MOIS

Nettoyer les deux grilles latérales et celle inférieure avec un jet d'air ou avec un aspirateur.

CONSEILS

Pour obtenir une économie d'énergie sensible, isoler le fond de l'aquarium en le posant sur un panneau en **"polyuréthane expansé"** d'au moins 2 cm. d'épaisseur.

E 5 MANTENIMIENTO



IMPORTANTE

Efectuar las operaciones de mantenimiento con el climatizador apagado y desconectado de la línea de alimentación.

5.1 OPERACIONES A EFECTUAR CADA SEIS MESES

Limpiar las dos rejillas laterales y aquella inferior utilizando un aspirador de polvo o aplicando un chorro de aire.

SUGERENCIAS

A fin de obtener sensibles ahorros energéticos, se aconseja aislar el fondo del acuario depositándolo sobre un panel de **"poliuretano expandido"** de al menos 2 cm de espesor.

P 5 MANUTENÇÃO



IMPORTANTE:

Efectue as operações de manutenção com o aparelho de climatização apagado e desligado da linha de alimentação.

5.1 OPERAÇÕES A EFECTUAR-SE A CADA 6 MESES

Limpe as duas grelhas laterais e aquela inferior mediante um jacto de ar ou com um aspirador de pó.

SUGESTÕES

Para obter notáveis economias energéticas, aconselhamos isolar o fundo do aquário fazendo-o apoiar sobre um painel de **"poliuretano expandido"** de pelo menos 2 cm. de espessura.

I

5.2 PROBLEMI E SOLUZIONI

	AZIONE
Il display del termostato è spento	Verificare che il connettore del MICRO e il cavo di alimentazione siano inseriti a fondo. Verificare che la spina sia inserita correttamente nella presa di rete e che sia presente tensione
Il display è acceso ma non si attiva nè il caldo nè il freddo (le due spie rimangono spente)	Il MICRO si attiva dopo circa 10 secondi dall'accensione del display. Verificare la temperatura impostata nel termostato (vedi cap. 4 Programmazione) che probabilmente è uguale a quella dell'acqua.
Il display è acceso ma non si attiva nè il caldo nè il freddo (una delle due spie è accesa)	E' intervenuta la protezione termica di cui è provvisto il MICRO! Probabilmente le griglie laterali sono molto calde Spegner e attendere almeno 30 minuti Verificare che il ventilatore sia pulito, che non ci siano corpi estranei e che le aperture laterali siano libere. (vedi cap. 5 Manutenzione)
Il display è acceso e attivo (una delle due spie è accesa) ma non circola aria	Spegner e immediatamente. Verificare che il ventilatore sia pulito, che non ci siano corpi estranei e che le aperture siano aperte. (vedi cap. 5 Manutenzione).
Il MICRO si attiva e disattiva nell'arco di pochi minuti	Verificare che il flusso dell'acqua attraverso il MICRO sia sufficiente Posizionare il MICRO più in basso rispetto all'acquario per eliminare eventuali bolle d'aria.
Il MICRO attiva il freddo e il caldo nell'arco di pochi minuti	Verificare che ci sia passaggio di acqua attraverso il MICRO, posizionare il MICRO più in basso rispetto all'acquario per eliminare eventuali bolle d'aria.
Il MICRO non fa freddo	Verificare che la capacità dell'acquario non sia superiore a 80 se mediterraneo o 120 se tropicale. Si consiglia una potenza complessiva delle pompe non superiore a 15 W. Si consiglia una potenza complessiva delle lampade non superiore a 40W. Ove possibile, si consiglia di interporre tra la base dell'acquario e il mobile un apposito tappetino isolante. Verificare il flusso dell'acqua attraverso il MICRO. Isolare termicamente i tubi di passaggio dell'acqua. Posizionare il MICRO più in basso rispetto all'acquario per eliminare eventuali bolle d'aria.
C'è una perdita d'acqua	Verificare il serraggio dei dadi strigitubo, verificare che i tubi di collegamento siano di 12 mm di diametro interno e 15 mm di diametro esterno (tubo da 12x15)
Se il problema non è stato risolto	Contattare il proprio rivenditore.

GB

5.2 TROUBLESHOOTING

	ACTION
<i>The thermostat display is switched off</i>	<i>Check that the MICRO connector and the mains power cable are fully inserted. Check that the plug is correctly inserted into the mains socket and that there is a voltage supply</i>
<i>The display is switched on but neither the cooling or heating is activated (the two indicators are not showing)</i>	<i>The MICRO is activated after about 10 seconds after the display is switched on. Check the set temperature in the thermostat (see Chap. 4 Programming), which is probably identical to the water temperature</i>
<i>The display is switched on but neither the cooling or heating is activated (one of the two indicators is showing)</i>	<i>The MICRO thermal protection has been activated! The lateral grilles are probably very hot Switch off and wait for at least 30 minutes Check that the ventilator is clean, that there are no foreign objects and that the lateral openings are unobstructed. (see Chap. 5 Maintenance).</i>
<i>The display is switched on and activated (one of the two indicators is showing) but air is not circulating</i>	<i>Switch off immediately. Check that the ventilator is clean, that there are no foreign objects and that the lateral openings are unobstructed. (see Chap. 5 Maintenance).</i>
<i>The MICRO is activated and deactivated in the period of a few minutes</i>	<i>Check that the water flow through the MICRO is sufficient Place the MICRO at a lower level than the aquarium to eliminate possible air bubbles</i>
<i>The MICRO activates the cooling and the heating in the period of a few minutes</i>	<i>Check that water is flowing through the MICRO. Place the MICRO at a lower level than the aquarium to eliminate possible air bubbles</i>
<i>The MICRO does not cool</i>	<i>Check that the capacity of the aquarium is no higher than 80 l if Mediterranean or 120 l if tropical. Total pump power no higher than 15 W is recommended. Total light-bulb power no higher than 40W is recommended. Where possible, it is advisable to place an insulating mat between the bottom of the aquarium and the stand. Check the water flow through the MICRO. Thermally insulate the tubes through which water is carried. Place the MICRO at a lower level than the aquarium to eliminate possible air bubbles</i>
<i>There is water leakage</i>	<i>Check that the ring nuts around the tubes are tightened, check that the internal diameter of the connecting tubes are at least 12 mm and the external diameter at least 15 mm (12x15 tube)</i>
<i>If the problem has not been resolved</i>	<i>Contact your dealer.</i>

D

5.2 PROBLEME UND LÖSUNGEN

	AZIONE
Das Display des Thermostats leuchtet nicht.	Sicherstellen, dass der Stecker des Klimageräts MICRO und dass Netzkabel richtig eingesteckt sind. Sicherstellen, dass der Stecker richtig in die Netzsteckdose eingesteckt ist und dass die Netzspannung vorhanden ist.
Das Display ist eingeschaltet, doch werden weder Heizung noch Kühlung aktiviert (die beiden Kontrolllampen bleiben ausgeschaltet).	Das Klimagerät MICRO wird rund 10 Sekunden nach Einschaltung des Displays aktiviert. Die beim Thermostat eingestellte Temperatur kontrollieren (siehe Kap. 4 Programmierung). Möglicherweise ist sie gleich der Wassertemperatur.
Das Display ist eingeschaltet, doch werden weder Heizung noch Kühlung aktiviert (eine der beiden Kontrolllampen ist eingeschaltet).	Eine der thermischen Schutzeinrichtungen des MICRO hat angesprochen! Möglicherweise sind die seitlichen Gitter sehr heiß. Das Gerät ausschalten und mindestens 30 Minuten abwarten. Sicherstellen, dass der Lüfter sauber ist, dass sich keine Fremdkörper im Gerät befinden und dass die seitlichen Lüftungsöffnungen frei sind (siehe Kap. 5 Wartung).
Das Display ist eingeschaltet und funktioniert (eine der beiden Kontrolllampen ist eingeschaltet), doch zirkuliert keine Luft.	Sofort ausschalten. Sicherstellen, dass der Lüfter sauber ist, dass sich keine Fremdkörper im Gerät befinden und dass die Lüftungsöffnungen frei sind (siehe Kap. 5 Wartung).
Das Klimagerät MICRO schaltet sich in einem Zeitraum von wenigen Minuten ein- und wieder aus.	Sicherstellen, dass der Wasserdurchsatz durch das MICRO ausreichend ist. Das Klimagerät MICRO auf einer geringeren Höhe als das Aquarium anordnen, um Luftblasen zu eliminieren.
Das Klimagerät MICRO schaltet die Kühlung und die Heizung in einem Zeitraum von wenigen Minuten ein.	Sicherstellen, dass Wasser durch das Klimagerät MICRO fließt. Das MICRO auf einer geringeren Höhe als das Aquarium anordnen, um Luftblasen zu eliminieren.
Das Klimagerät MICRO kühlt nicht.	Sicherstellen, dass das Fassungsvermögen bei einem mediterranen Aquarium nicht mehr als 80 und bei einem tropischen Aquarium nicht mehr als 120 beträgt. Die Gesamtleistung der Pumpe sollte 15 W nicht überschreiten. Die Gesamtleistung der Lampen sollte 40 W nicht überschreiten. Sofern möglich empfiehlt es sich, zwischen dem Boden des Aquariums und seinem Unterbau eine Isoliermatte einzufügen. Den Fluss des Wasser durch das MICRO kontrollieren. Die Wasserförderschläuche dämmen. Das MICRO auf einer geringeren Höhe als das Aquarium anordnen, um Luftblasen zu eliminieren.
Es tritt Wasser aus.	Den Festsitz der Überwurfmutter der Schläuche prüfen. Sicherstellen, dass alle Verbindungsschläuche einen Innendurchmesser von 12 mm und einen Außendurchmesser von 15 mm haben (Schlauch von 12x15)
Wenn das Problem nicht behoben werden konnte:	Den Händler kontaktieren.

F

5.2 PROBLEMES ET SOLUTIONS

	ACTION
L'afficheur du thermostat est éteint	Vérifier que le connecteur du MICRO et le câble d'alimentation soient introduits à fond. Vérifier que la fiche soit introduite correctement dans la prise de réseau et qu'il y ait du courant
L'afficheur est allumé mais ni le froid ni le chaud ne s'active (les deux voyants restent éteints)	Le micro s'active après environ 10 secondes de l'allumage de l'afficheur. Vérifier la température programmée dans le thermostat (voir chap. 4 programmation) qui est probablement égale à celle de l'eau.
L'afficheur est allumé mais ni le froid ni le chaud ne s'active (un des deux voyants est éteint)	Intervention de la protection thermique dont le MICRO est équipé! Probablement les grilles latérales sont très chaudes Eteindre et attendre au moins 30 minutes Vérifier que le ventilateur soit propre, qu'il n'y ait pas de corps étrangers et que les ouvertures latérales soient libres. (voir chap. 5 entretien)
L'afficheur est allumé et actif (un des deux voyants est allumé) mais l'air ne circule pas	Eteindre immédiatement. Vérifier que le ventilateur soit propre, qu'il n'y ait pas de corps étrangers et que les ouvertures soient ouvertes. (voir chap. 5 entretien).
Le MICRO s'active et se désactive en quelques minutes	Vérifier que le débit de l'eau à travers le MICRO soit suffisant. Positionner le MICRO plus bas par rapport à l'aquarium pour éliminer d'éventuelles bulles d'air.
Le MICRO active le froid et le chaud en quelques minutes	Vérifier que l'eau passe à travers le MICRO. Positionner le MICRO plus bas par rapport à l'aquarium pour éliminer d'éventuelles bulles d'air.
Le MICRO ne produit pas de froid	Vérifier que la capacité de l'aquarium ne soit pas supérieure à 80 s'il est méditerranéen ou 120 s'il est tropical. Une puissance totale de la pompe non supérieure à 15 W est conseillée. Une puissance totale des ampoules non supérieure à 40W est conseillée. Où cela est possible, il est conseillé d'interposer entre la base de l'aquarium et le meuble un petit tapis isolant spécial. Vérifier le débit de l'eau à travers le MICRO. Isoler thermiquement les tubes de passage de l'eau. Positionner le micro plus bas par rapport à l'aquarium pour éliminer d'éventuelles bulles d'air.
Il y a une fuite d'eau	Vérifier le serrage des écrous serre-tube, vérifier que les tubes de raccordement soient de 12 mm de diamètre intérieur et de 15 mm de diamètre extérieur (tube de 12x15)
Si le problème n'a pas été résolu	S'adresser au revendeur.

E

5.2 PROBLEMAS Y SOLUCIONES

	ACCIÓN
El monitor del termostato está apagado	Controlar que el conector del MICRO y el cable de alimentación estén enchufados a fondo. Controlar que el enchufe esté correctamente introducido en la toma de red y que haya corriente.
El monitor está encendido pero no se activa ni el calor ni el frío (ambos testigos permanecen apagados)	El micro se activa unos 10 segundos después de encenderse el monitor. Controlar la temperatura programada en el termostato (véase Cap. 4 Programación) que, probablemente, es igual a la temperatura del agua.
El monitor está encendido pero no se activa ni el calor ni el frío (uno de los dos testigos está encendido)	¡Se ha activado la protección térmica con que está equipado el MICRO! Probablemente las rejillas laterales están muy calientes Apagar y esperar al menos 30 minutos Controlar que el ventilador esté limpio, que no haya cuerpos extraños y que las aberturas laterales estén libres (véase Cap. 5 Mantenimiento)
El monitor está encendido y el climatizador activado (uno de los dos testigos está encendido) pero no hay circulación de aire	Apagar inmediatamente. Controlar que el ventilador esté limpio, que no haya cuerpos extraños y que las aberturas estén abiertas (véase Cap. 5 Mantenimiento).
El MICRO se activa y desactiva en el curso de pocos minutos	Controlar que el flujo del agua a través del MICRO sea adecuado. Situat el MICRO en una posición más baja respecto del acuario a fin de eliminar posibles burbujas de aire.
El MICRO activa el frío y el calor en el curso de pocos minutos	Controlar que haya paso de agua a través del MICRO. Situar el MICRO en una posición más baja respecto del acuario a fin de eliminar posibles burbujas de aire.
El MICRO no produce frío	Controlar que la capacidad del acuario no sea superior a 80 si es mediterráneo o a 120 si es tropical. Se aconseja una potencia total de las bombas no superior a 15 W. Se aconseja una potencia total de las bombillas no superior a 40 W. Allí donde sea posible, se aconseja interponer entre el mueble y la base del acuario una plancha de material aislante. Controlar el flujo del agua a través del MICRO. Aislar térmicamente los tubos de paso del agua. Situar el MICRO en una posición más baja respecto del acuario a fin de eliminar posibles burbujas de aire.
Existe una pérdida de agua	Controlar el nivel de apriete de las tuercas de bloqueo tubo; verificar que los tubos de conexión tengan diámetro interno de 12 mm y externo de 15 mm (tubo de 12 x 15).
Si no se logra resolver el problema	Contactar al propio revendedor.

P

5.2 PROBLEMAS E SOLUÇÕES

	ACCIÓN
<i>O display do termostato está apagado</i>	<i>Verificar se o conector do MICRO e o cabo de alimentação estão introduzidos até o fim. Verificar que a ficha esteja introduzida correctamente na tomada da rede e que tenha tensão</i>
<i>O display está aceso mas não se activa nem o quente nem o frio (os dois indicadores luminosos permanecem apagados)</i>	<i>O micro se activa depois de aproximadamente 10 segundos do acendimento do display. Verificar a temperatura programada no termostato (ver cap. 4 programação) que provavelmente é igual àquela da água.</i>
<i>O display está aceso mas não se activa nem o quente nem o frio (um dos dois indicadores luminosos está aceso)</i>	<i>Intervio a protecção térmica de qual está provido o MICRO! Provavelmente as grelhas laterais são muito quentes Desligar e atender pelos menos 30 minutos Verificar que o ventilador esteja limpo, que não existam corpos estranhos e que as aberturas laterais estejam livres. (ver cap. 5 manutenção)</i>
<i>O display está aceso e activo (um dos dois indicadores luminosos está aceso) mas não circula ar</i>	<i>Desligar imediatamente. Verificar que o ventilador esteja limpo, que não existam corpos estranhos e que as aberturas estejam abertas. (ver cap. 5 manutenção).</i>
<i>O MICRO se activa e desactiva no arco de poucos minutos</i>	<i>Verificar se o fluxo da água através do MICRO seja suficiente. Coloque o MICRO mais embaixo com relação ao aquário para eliminar eventuais bolhas de ar.</i>
<i>O MICRO activa o frio e o quente no arco de poucos minutos</i>	<i>Verificar que exista passagem de água através do MICRO. Coloque o MICRO mais embaixo com relação ao aquário para eliminar eventuais bolhas de ar.</i>
<i>O MICRO não faz frio</i>	<i>Verificar que a capacidade do aquário não seja superior a 80 se for mediterrâneo 0 120 se for tropical. Aconselhamos uma potência total das bombas não superior a 15 W. Aconselhamos uma potência total das lâmpadas não superior a 40W. Onde for possível, aconselhamos interpor entre a base do aquário e o móvel, um tapetinho isolante apropriado. Verificar o fluxo da água através do MICRO. Isolar termicamente os tubos de passagem da água. Colocar o micro mais embaixo com relação ao aquário para eliminar eventuais bolhas de ar.</i>
<i>Existe uma fuga de água</i>	<i>Verificar o aperto das porcas aperta-tubo, verificar que os tubos de ligação sejam de 12 mm de diâmetro interno e 15 mm de diâmetro externo (tubo de 12x15)</i>
<i>Se o problema não foi resolvido</i>	<i>Contactar o próprio revendedor.</i>

I**6 NORME PER LA RICHIESTA RICAMBI**

PER LA RICHIESTA DI PEZZI DI RICAMBIO CITARE:

- MOD. DEL CLIMATIZZATORE
- NR. MATRICOLA DEL CLIMATIZZATORE
- NR. RIFERIMENTO DEL RICAMBIO
- NR. CODICE DEL RICAMBIO

GB**6 HOW TO ORDER SPARES**

WHEN ORDERING SPARE PARTS PLEASE STATE:

- *CONDITIONER MODEL*
- *CONDITIONER SERIAL NUMBER*
- *SPARES REFERENCE NUMBER*
- *SPARES CODE NUMBER*

D**6 RICHTLININEN FÜR DIE ERSATZTEILBESTELLUNG**

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN SIND FOLGENDE ANGABEN ZU MACHEN:

- KLIMAGERÄT TYP
- KLIMAGERÄT SERIENNUMMER
- ERSATZTEILPOS.
- ERSATZTEILNR.

F**6 COMMENT COMMANDER LES PIECES DE RECHANGE**

VEUILLEZ CITER SUR LA COMMANDE DES PIECES DE RECHANGE:

- *LE MODELE DE CLIMATISEUR*
- *LE NUMERO MATRICULE DE CLIMATISEUR*
- *LE NUMERO DE REFERENCE DE RECHANGE*
- *LE NUMERO DE CODE DE RECHANGE*

E**6 NORMAS PARA EL PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO**

PARA PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO HAY QUE INDICAR :

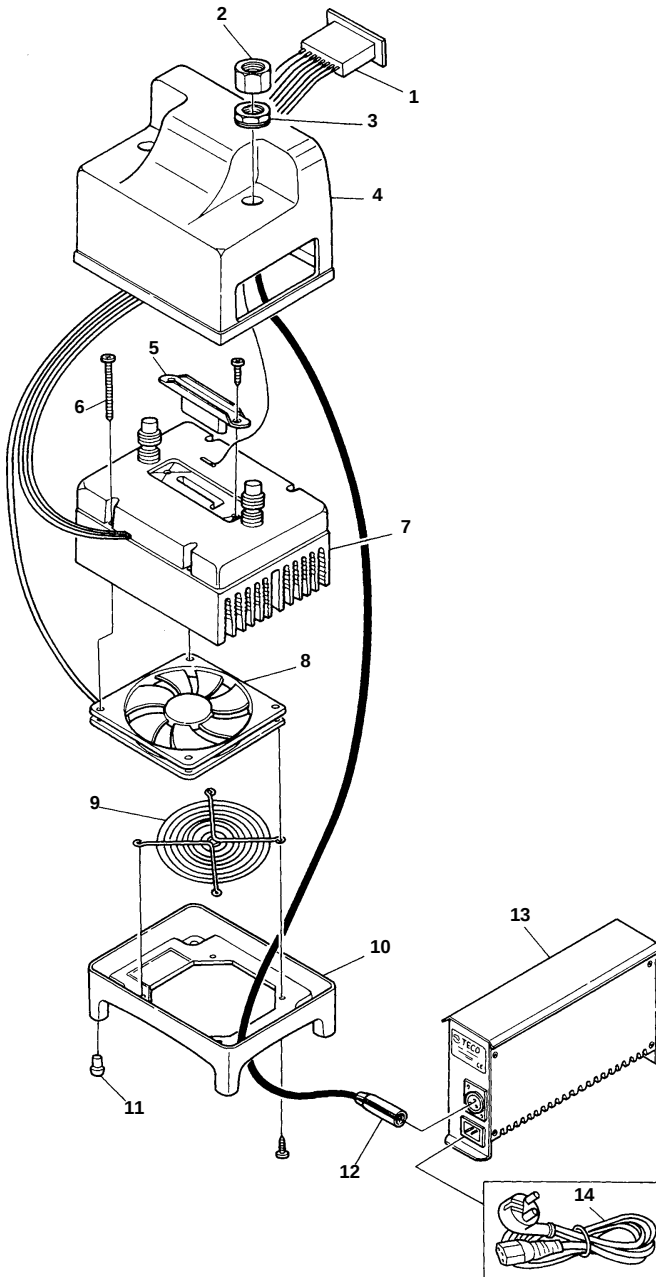
- MOD. DE CLIMATIZADORE
- N° MATRÍCULA DE CLIMATIZADORE
- N° DE REFERENCIA DE RECAMBIO
- N° DE CÓDIGO DE RECAMBIO

P**6 NORMAS PARA EL PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO**

PARA PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO HAY QUE INDICAR :

- MOD. DE CLIMATIZAÇÃO
- N° MATRÍCULA DE CLIMATIZAÇÃO
- N° DE REFERENCIA DE RECAMBIO
- N° DE CÓDIGO DE RECAMBIO

TAV. 1



Pos. Bez.	Codice Code - Kode	Q.	Descrizione I	Description GB	Beschreibung D	Description F	Denominaciones E	Descrizione P
1	01.711.00	1	Termostato con sonda	Thermostat with probe	Thermostat mit Fühler	Thermostat avec sonde	Termostato con sonda	Termostato con sonda
2	01.364.00	2	Dado stringitubo	Tube tightening ring	Überwurfmutter	Ecrou serre-tube	Tuerca bloqueo tubo	Porca aperta-tubo
3	01.381.00	2	Dado M18	M18 ring nut	Mutter M18	Ecrou M18	Tuerca M18	Porca M18
4	01.376.01	1	Carenatura	Housing	Gehäuse	Carénage	Carenadura	Carenagem
5	01.363.00	4	Ferma bulbo	Bulb holder	Fühlerhalter	Fixe-réservoir	Fijador bulbo	Bloqueia bulbo
6	01.371.00	1	Vite autofilettante	Self-threading screws	Blechschräube	Vis-taraud	Tornillo	Parafuso
7	01.712.00	1	Scambiatore completo	Complete exchanger	Wärmeaustauscher	Echangeur complet	autorroscante	autorosqueador
8	01.368.00	1	Ventilatore	Ventilator	Lüfter	Ventilateur	Intercambiador completo	Trocador completo
9	01.369.00	1	Griglia	Grille	Gitter	Grille	completo	Grelha
10	01.375.01	1	Base carenatura	Base housing	Gehäusesockel	Base carénage	Rejilla	Base carenagem
11	01.382.00	4	Piedino	Pin	Fuß	Pied	Base carenadura	Pé
12	01.920.00	1	Cavo alimentazione BT	Supply cable BT	NS-Netzkabel	Câble d'alimentation BT	Pie	Cabo de alimentação BT
13	01.713.00	1	Alimentatore	Power Supply	Netzgerät	Alimentateur	Cable de alimentación BT	Alimentador
14	01.280.01	1	Cavo alimentazione	Supply cable	Netzkabel	Câble d'alimentation	Alimentador	Cabo de alimentação

IMPORTANTE: La tensione dell'alimentatore è 230V / 50-60Hz. Specificare all'ordine altre tensioni.

IMPORTANT: The power supply are intended for 230V / 50-60 Hz. Different voltages must be specified when ordering.

WICHTIG: Die Bemessungsspannung des Netzgeräts beträgt 230V / 50-60Hz. Andere Netzspannungen müssen bei der Bestellung angegeben werden

IMPORTANT: La tension du transformateur est 230V / 50-60Hz. Spécifier sur la commande d'autres tensions.

IMPORTANTE: La tensión del alimentador es 230 V / 50-60 Hz. Sírvase especificar en el pedido otras posibles tensiones requeridas.

IMPORTANTE: A tensão do alimentador é 230V / 50-60Hz. Especificar no momento do pedido outras tensões.